

A Maryland Judiciary Production  
*My Laws, My Courts, My Maryland*  
**EXPUNGEMENT: ELIGIBILITY IF YOU WERE CONVICTED -- PART I**

<p>A Maryland Judiciary Production  <i>My Laws, My Courts, My Maryland</i>  <b>EXPUNGEMENT: ELIGIBILITY IF YOU WERE CONVICTED -- PART I</b></p>	<p>Una producción del Poder Judicial de Maryland  <i>Mis leyes, mis tribunales, mi Maryland</i>  <b>ELIMINACIÓN DE ANTECEDENTES PENALES: ELEGIBILIDAD SI USTED FUE DECLARADO CULPABLE, PARTE I</b></p>
<p>Welcome to the Maryland Courts’ six-part video series on expungement.</p>	<p>Bienvenido a la serie de videos sobre la eliminación de antecedentes penales. Dicha serie es producida por los tribunales de Maryland y consta de seis partes.</p>
<p>It’s important for court records to be open to the public, but in certain circumstances, you may ask the court to expunge your criminal record. If the court grants your request, information about your case will be removed from court and law enforcement records.</p>	<p>Es importante que los expedientes del tribunal estén abiertos al público pero, en determinadas circunstancias, le puede solicitar al tribunal que elimine sus antecedentes penales. Si el tribunal concede su solicitud, se eliminará la información de su caso de los expedientes del tribunal y de las fuerzas del orden público.</p>
<p>This video examines expungement for individuals who were found guilty or pled guilty. If your case had a different outcome, see the other videos in this series. You can find your case disposition, or status, on your court paperwork. This information is also available on Case Search at <a href="http://mdcourts.gov/casesearch">mdcourts.gov/casesearch</a></p>	<p>Este video analiza la eliminación de antecedentes penales de personas que fueron declaradas culpables o que se declararon culpables. Si su caso tuvo un resultado diferente, vea los otros videos de esta serie. Puede hallar la disposición o el estado de su caso en la documentación del tribunal. Esta información también está disponible en la búsqueda del caso (Case Search), en <a href="http://mdcourts.gov/casesearch">mdcourts.gov/casesearch</a></p>

A Maryland Judiciary Production  
*My Laws, My Courts, My Maryland*  
**EXPUNGEMENT: ELIGIBILITY IF YOU WERE CONVICTED -- PART I**

These videos cover expungement of adult court and law enforcement records only. They do not address juvenile records or records from other state agencies.	Estos videos abarcan exclusivamente la eliminación de los antecedentes penales de adultos de los expedientes del tribunal y de las fuerzas del orden público. No se encarga de los antecedentes de menores ni de los expedientes de otras agencias estatales.
You will be learning a lot of new terms, so consider using the tip sheet and taking notes. Let's get started with a discussion about convictions that are eligible for expungement.	Aprenderá muchos términos nuevos, por lo que le recomendamos que utilice la hoja de consejos y tome apuntes. Comencemos analizando las declaraciones de culpabilidad elegibles para la eliminación de antecedentes penales.
<b>CHAPTER HEADING FULL SCREEN</b> <b>TEXT: ELIGIBLE CONVICTIONS AS OF OCTOBER 1, 2018</b>	<b>CHAPTER HEADING FULL SCREEN</b> <b>TEXT: DECLARACIONES DE CULPABILIDAD ELEGIBLES A PARTIR DEL 1.º DE OCTUBRE DE 2018</b>
If you were charged with a crime and pled guilty, or were found guilty after trial, your case is eligible for expungement in certain limited instances.	Si usted fue acusado de un delito y se declaró culpable, o si fue declarado culpable después de un juicio, su caso es elegible para la eliminación de antecedentes penales en determinados casos limitados.
A conviction can be expunged only if it meets one of these conditions:	Una declaración de culpabilidad se puede eliminar de los antecedentes solo si cumple una de las siguientes condiciones:
One: You were found guilty of an act that is no longer a crime.	1. Usted fue declarado culpable de un hecho que ya no constituye un delito.

A Maryland Judiciary Production  
*My Laws, My Courts, My Maryland*  
**EXPUNGEMENT: ELIGIBILITY IF YOU WERE CONVICTED -- PART I**

Two: The governor pardoned you.	2. El gobernador lo indultó.
Three: The crime was a certain nuisance crime, misdemeanor, or felony	3. Se trató de determinado delito de estorbo público, un delito menor o un delito grave.
Four: You were convicted of marijuana possession or common law battery.	4. Usted fue declarado culpable de poseer marihuana o de cometer agresión bajo el derecho consuetudinario.
You may need to know under what Maryland law or statute you were charged to determine if your conviction can be expunged.	Debe saber de acuerdo con qué ley o estatuto de Maryland fue declarado culpable para determinar si dicha declaración de culpabilidad puede ser eliminada de los antecedentes.
<b>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: KNOWING THE STATUTES</b>	<b>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: CONOCIMIENTO DE LA LEY</b>
If you're not sure what Maryland law or statute you were charged with, look in Case Search under the heading "Charge and Disposition Information." The law under which you were charged is listed after the word "Statute."	Si no está seguro de acuerdo con qué ley o estatuto de Maryland fue declarado culpable, consúltelo en la búsqueda del caso (Case Search), bajo el título "Información sobre el cargo y la disposición". La ley bajo la cual fue acusado se indica después de la palabra "ley".
Nuisance crime convictions eligible for expungement are listed in the Maryland Code in the Criminal Procedure Article. Look in Section 10-105, sub-section 9. The list includes panhandling, loitering, sleeping in parks, failure to prove transit payment, and public drinking. There are more, so check the law for the most	Las declaraciones de culpabilidad por delitos de estorbo público elegibles para la eliminación de antecedentes se especifican en el artículo sobre procedimientos penales del Código de Maryland. Consulte la sección 10-105, subsección 9. Esta lista incluye mendigar, dormir en parques, vagabundear, no pagar

A Maryland Judiciary Production  
*My Laws, My Courts, My Maryland*  
**EXPUNGEMENT: ELIGIBILITY IF YOU WERE CONVICTED -- PART I**

<p>up-to-date list. If your conviction is on that list, it may be eligible for expungement.</p>	<p>tarifas de tránsito y beber alcohol en espacios públicos. Existen más delitos, por lo que debe consultar la ley para acceder a la lista más actualizada. Si su declaración de culpabilidad aparece en esa lista, es posible que sea elegible para la eliminación de antecedentes.</p>
<p>There are also hundreds of misdemeanor convictions eligible for expungement. Examples include theft, prostitution, second degree assault, trespass and possession of a controlled dangerous substance or paraphernalia. Check the Criminal Procedure Article, Section 10-110 for the full list. You may also find the list of misdemeanors online at <a href="http://mdcourts.gov/legalhelp/expungement">mdcourts.gov/legalhelp/expungement</a>.</p>	<p>También hay cientos de declaraciones de culpabilidad por delitos menores elegibles para la eliminación de antecedentes penales. Los ejemplos incluyen robo, prostitución, agresión en segundo grado, entrada ilícita y poseer sustancias peligrosas controladas o parafernalia para las mismas. Consulte la sección 10-110 del artículo sobre procedimientos penales para acceder a la lista completa. También puede encontrar la lista de delitos menores en línea, en <a href="http://mdcourts.gov/legalhelp/expungement">mdcourts.gov/legalhelp/expungement</a>.</p>
<p>If you need help with legal research, ask a local law librarian or call the Maryland State Law Library at 410-260-1430.</p>	<p>Si necesita ayuda con la investigación legal, consulte a un bibliotecario legal en su localidad o llame a la Biblioteca legal del estado de Maryland al 410-260-1430.</p>
<p>Three specific felony convictions are also eligible for expungement. These felonies are theft, possession with intent to distribute a controlled dangerous substance, and burglary. Your conviction may also be eligible for</p>	<p>También hay tres declaraciones de culpabilidad por delitos graves específicos elegibles para la eliminación de antecedentes penales. Estos delitos graves son el robo, la posesión con intención de distribuir una</p>

A Maryland Judiciary Production  
*My Laws, My Courts, My Maryland*  
**EXPUNGEMENT: ELIGIBILITY IF YOU WERE CONVICTED -- PART I**

<p>expungement if the underlying crime was possession of marijuana or common law battery.</p>	<p>sustancia peligrosa controlada y el ingreso a predios con la intención de robar. También es posible que su declaración de culpabilidad sea elegible para la eliminación de antecedentes si el delito subyacente fue la posesión de marihuana o la agresión bajo el derecho consuetudinario.</p>
<p>Even if your conviction falls into one of the categories we have discussed, an exception may prevent your case from being eligible for expungement. Let’s go over the exceptions.</p>	<p>Si su declaración de culpabilidad entra en una de estas categorías, es posible que exista una excepción que no permita que su caso sea elegible para la eliminación de antecedentes penales. Analicemos las excepciones.</p>
<p><b>CHAPTER HEADING FULL SCREEN: EXCEPTIONS</b></p>	<p><b>CHAPTER HEADING FULL SCREEN: EXCEPCIONES</b></p>
<p>You cannot expunge a court record if you are currently a defendant in a pending criminal action. Also, your conviction cannot be expunged if even one of the charges in your case is ineligible. Let’s say you were charged with multiple crimes in a single instance known as a “unit.” If one of those charges is not eligible for expungement, then all charges in that unit are ineligible.</p>	<p>No puede eliminar los antecedentes penales de los expedientes del tribunal si, actualmente, es el demandado en una acción penal en curso. Además, su declaración de culpabilidad no se podrá eliminar de los antecedentes penales si al menos uno de los cargos de su caso es inelegible. Supongamos que fue acusado de varios delitos en un solo caso al que se denomina una “unidad”. Si uno de los cargos es inelegible para ser eliminado de los antecedentes penales, todos los cargos de la unidad pasarán a ser inelegibles.</p>

A Maryland Judiciary Production  
*My Laws, My Courts, My Maryland*  
**EXPUNGEMENT: ELIGIBILITY IF YOU WERE CONVICTED -- PART I**

Minor traffic offenses that don't involve jail time are not taken into consideration.	Las infracciones menores de tránsito que no implican tiempo en prisión no se tendrán en cuenta.
<b>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: SUMMARY</b>	<b>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: RESUMEN</b>
Let's do a quick review of Maryland convictions eligible for expungement. The first type involves conduct that is no longer a crime. The second type is a conviction which was pardoned by the Governor. There are also eligible nuisance crimes, misdemeanors and felonies. Lastly, convictions for marijuana possession and common law battery may also be expunged.	Repasemos brevemente las declaraciones de culpabilidad en Maryland que son elegibles para la eliminación de antecedentes penales. El primer tipo incluye conductas que ya no se consideran delitos. El segundo tipo consiste en una declaración de culpabilidad que fue indultada por el gobernador. También hay delitos de estorbo público, delitos menores y delitos graves elegibles. Por último, las declaraciones de culpabilidad por posesión de marihuana y agresión bajo el derecho consuetudinario también pueden ser eliminadas de los antecedentes.
Don't forget about the exceptions. Is there a second conviction? Are you currently a defendant?	No nos olvidemos de las excepciones. ¿Hubo una segunda declaración de culpabilidad? ¿En la actualidad usted es la parte demandada en un caso?
One last thing: Before you ask the court to expunge your conviction, be sure you know how long you must wait before submitting your	Por último, antes de pedirle al tribunal que elimine una declaración de culpabilidad de sus antecedentes penales, asegúrese de saber

A Maryland Judiciary Production  
*My Laws, My Courts, My Maryland*  
***EXPUNGEMENT: ELIGIBILITY IF YOU WERE CONVICTED -- PART I***

petition. View the expungement video in this series on when to file.	cuánto tiempo debe esperar antes de presentar la solicitud. Vea el video de eliminación de antecedentes penales de esta serie que le indicará cuándo debe presentar la solicitud.
On behalf of the Maryland Courts, we hope this information helps when asking the court to expunge your conviction. Thanks for watching.	En nombre de los tribunales de Maryland, esperamos que esta información le sea útil cuando le solicite al tribunal que elimine una declaración de culpabilidad de sus antecedentes penales. ¡Gracias por ver este video!